

مجموعه سنون

۱۸

جمعیت علمیه عثمانیه

ایکینچی پنه

نومرو ۴۱۴

صفر

استانبول

جمعیت علمیه عثمانیه مطبعه سنده طبع اولنمشدر

۱۲۸۰

(اصلاح رسم خطه دائر بعض تصورات)

قوتاس قائم مقامی فخامتلو غراند. وق مبشل حضرت تالرینگ
السنة اسلامیه ترجانلغی خدمتده بولسان اخوندزاده ققعلی
بود دفعه در سعادتہ کلدرك بین الاسلام متداول اولان اصول خطك
درکار اولان مشکلاتك دفعی غرضیلہ تصور ایلدیکی بر رسم
جدیدی جانب سطنت سنیہیه عرض و تقدیم ایلمش و رسم
مذکورلدی المعاینه صورت، مطالعه و افکارمرنك بیان و افاده سی
ضمننده کیفیت جمعیت عاجزانہ مرزہ حوالہ بیورلمش اولمغله
اولیابده مذاکرات لازمه نك اجرا سیله نتیجه قرار باتقریر حضور
معارف شور حضرت صدارتپناهی یه عرض و انہا قلمشدر .

اصول حاضرہ نك مشکلات عدیده سنہ مبنی اصلاحہ
احتیاجی برآز و قد نبزو بو طرفلرده حس اولندیغی حالده
شو افکارك داغستان جاننده دخی جلوہ کر ساحه ظهور
اولسی مدعای مذکورہ یه برقات دها بادی تقویت اولمشدر .
فقط اهل اسلام بینده شو قدر سندلر دن برو تقرر و تأسیس
ایتمش اولان بر رسم خطك تعدیلی امر آسان اولندیغی مثالو
بو مقوله تعدیلات کتب موجوده اسلامیه نك متروك حکمنہ
کیرمسنی مؤدی اوله جغتدن شو محاذیر عظیمه قبول و اتخاذینہ
حائل اوله جغی اشکاردر . بو بایده اولان مطالعات و افکارمرن
كرك طرف اشرف حضرت وکالتپناهی یه تقدیم اولسان
تقریرده ورك مقدما جمعیتده ایراد اولسان مقاله ده بر تفصیل
ذکر و بیان قلمش اولمغله بونلرك صورتلرینگ زیرده درج یله
اکتفا قلندی :

(حضور حضرت وکالت‌ناهی به ۱۲۸۰ سنه می صفر یک بهمنی تاریخیله
مؤرخا جمعیت علمیه عثمانیه طرفندن تقدیم اولانان تقریرک صورتیدر)

اخوند زاده بیگباشی میرزا فتحعلی طرفندن حضور معارفشور
حضرت صدارت‌نهایلرینه تقدیم اولوب لطفاً جمعیت
چاکرانه مزه حواله بیورلمش اولان رسم جدید خطک
لزم و محسناتی تذکر و مطالعه اولفق ارزره مومی الیه میرزا فتحعلی
دخی حاضر اولدیغی حالده مرکز جمعیتده عقد انجمن اولندرق
خط مذکور لدی المعاینه موجودندن استیضاح مرام اولندقدن الیوم
بین الاسلام مستعمل اولان رسم خط القاطک معنای مقصود اوزره
قرائنده مساعد اولوب هر کله بش اون صورتله تلفظه قابل
اولدیغندن بو کیفیت دائماً ارباب مطالعه‌یه موجب اشکال
و بالخصوص ممالک اسلامیه ده اوقور یازر آد ملرک ندرتیه سبب
مستقل اولدیغندن بحثله کندوسنک اشبو تصور ایتدیکی رسم
جدید محاذیر مذکوره بی دافع اولوب انخازی اصول کاتبی فوق الغایه
تسهیل ایدرک بونک دخی عموم ناس بیننده انتشار معارف حقنده
تأثیر عظیمی اوله جغنی و رسم خطوطک امور دینیه تعلقی اوله میوب
باخصوص خط قدیم بعد الاسلام صور عیدیه منقلب اولدیغندن
رسم جدیدک قبول و استعمالده شرعاً دخی بر مانع صحیح اوله میدجغنی
بیان و اشبو اصول جدیدنک هر وجهله فوائد و محسناتی درکار
ایسده حقنده قبول عامه استحصالی درجه استعمالده امور مشکله دن

اولد یغنی کندوسی دخی مقر ایدو کندن ایلروده فائده سی کورلدیجه
 منتشر اولور املیه شم بک بالکر خطوط سائر اسلامیه دن
 عد اولنسنه مساعده یورلدیغی حالده شو افتخار ایل اکتفا
 ایده جکئی علاوه ایراد و انیان ایشدر . کرک اشبو مجلسده و کرک
 برهفته صکره مرجد موسی الیهک غیاثده عقد اولانان مجلسده
 شو مسئله نک عبارت اولدیغی اوج جهتی دخی یعنی اول اصول
 حاضره اصلاح و اکماله محتاجیدر ثابا شو اساس قبول اولدیغی
 حالده اصول معروضه تمام صورت مطلوبه به موافقیدر ثالثا
 بوقوله اصلاحاتک اتخاذ و تعمیمی ممکنیدر مسئله لری علی الترتیب
 بشقه بشقه موقع تذکر و مطالعه به قونله رق اعضادن بعضیلری
 اساس ماده بی که اصول حاضره نک اصلاحه احتیاجی قضیه سیدر
 تسلیم ایتدیرک بویولده هر درلو تعدیلات اسان عریثک قوا عد
 اساسیه سنی اخلال ایده جکئی و ازمنه قدیمده بغداد ده و اندلسده
 تسکلی ایدن دول اسلامیه خلفای بنی امیه عصر زنده یته رسم معهود
 مستعمل اولدیغی حالده عربلر علوم و معارفده معاصر لری اولان
 مل سائر یه تفوق ایتش اولملرینه نظراً خط قدیمک ادعا
 اولندیغی وجهله مانع فیض و ترقی دخی اولدیغنه دلیل کافی
 اوله جغنی ذکر و بیان ایتشرایسده اکثریت بونی بالکلیه رد ایدیرک
 بزده بر قاج سند مکتبه دوام ایدن مبتدیلرک ساده کابلری
 یله طوغرو اوقومغه مقتدر اوله میوب حالبوکه اصول مطلوبه
 اوزره بولتان اوروپا یازوری بر قاج آیده پک اعلا تعلم اولندیغنه
 و متهم لار لریته الدقلری یازو مزنی سیاق سباق قرینه سیله

طوغروا و قویه بیلسه لر بیله شوکیفت زجت و تکلفدن خالی
اوله میوب غیرماً نوس اولان اسامی رجال و بلدانک ایسه
صورت موضوعده تلفظی عذیم الامکان بولندیغنه نظراً اصول
حاضره نك اصلاحه احتیاجی درجه بدهنده اولدیغندن بونک
موضوع بحث ایدلمسی بیله اقتضا ایتمه جکنی و شواساس جمعیت
عاجزانه مزك اوائل تشککنده بالدفعه درمیان و اتفاق آرا ایله
قبول و تسلیم اولوب حتی یتش سکر سنه سی ذی القعدة سنك
اون اوچنده غرتلو منیف بنده لرینک بوباده بر مقاله دخی ایراد
ایلمش اولدیغنی بیان ایتمش اولمسیله بحث و مقال ایکنجی جهته
یعنی اخوندزاده رسم جدیدینک حصول مقصده کافی اولوب
اولمه جغی مسئله سنه انتقال ایتمش و رسم مذکور
نظر دقت و امعان ایله مطالعه اولندوقده تحریرده سهولت
اولق اوزره حروف قدیمه نك نقطه لری انغا اولوب لرینه دیگر
بر علامت متصله وضعندن و کلماتک کرکی کبی تلفظ اولمسیچون بعض
حرکات جدیده اختراعیه بونلرک مال اجنبیه خطوطی مثلاً و حروف
صره سنده تحریرندن عبارت اولدیغی اکلاشیلوب بو صورت
تمام کلماتک طوغرو و قرائت اولمسنه کافی اولدیغی و موجود
مومی الیهک کرک بعض حروف قدیمه ده اجرا ایلدیکی تعدیلات
و کرک یکیدن اختراع ایتدیکی اشکال حرکات بر صورت مقبوله ده
اوله رق شایان تحسین بولمیش ایسه ده اربابی عندنده معلوم
اولدیغی اوزره ذانا رسم قدیم بسمه جه پک چوق تکلفاتی موجب
ارلوب تعدیلی افکارینی داعی اولان اسباب قویه نك برایی دخی بو

اولدینگی حالده فن طباعته الیورشی اولسی طرفنه عطف نگاه
 دقت اولنماسی رأی عاجزانه مزه **کوره** مجبور اولنماملیدر .
 بو مثالور رسم خط تعدیل و اصلاحک انشاء و تعمیمی بحثنه
 کالجده قولری دخی موجد مومی الیه کبی بونک کمال درجه امور
 مشکله دن اولسی اعتقادنده اولوب بره نوال محرر مقدمات جمعیت
 عاجزانه مزده شو اصولک بالوجه فوائد و محسناتی تصدیق
 و تسلیم اولنش ایکن مجرد اجرا سنده درکار اولان مشکلات عظیمیه
 مبنی شمیدیاک مجبوراً صرف نظر اولنمایدی . بالاده ذکر اولندینگی
 اوزره اخوندزاده دخی شو مطالعه ده مبنی اصولنک شمیدین تعمیمی
 داعیه سنده اولوب یالکز خطوط سائر اسلامیه صره سینه
 وضعی آرزو سنده بولندیندن شو اهتمامک رهین اسعاف یورلسی
 رأی عالییه منوط مواددن اولدینگی و اشبو اصول جدید هر نقدر
 مشکلات واقعدهک دفعه کافی اوله مزایا سنده موجد مؤلف الیهک
 بو بابده وقوعه کلان مساعی و اهتمامی تحسین و ستایشه
 شایان بولندینگی درکاردر و تألیفکرده سی اولان تیاتر و حکایه لری
 دخی میرابا مطالعه قلمشدر . بونلرممالک شرقیده منتشر بعض افکار
 باطلهک جرح و تزیینی مقصودیه تصور و ترتیب اولنش مباحث
 حکیمانه بی مشتمل اولوب مطالعه سی موجب فوائد اوله جفشدن
 بنده تعالی ایلروده جمعیت عاجزانه مز طرفدن لسان عثمانیه
 محو یلیله طبع و نشر بنده ابتدار قلند جقدر . مؤلف مومی الیه
 السنه شرقیه و غربیده دت بیش لسانه لایقانه آشتا و نشر
 معارف امر اهمه خدمته ابراز مایه و ظهروری و فتوت ایلدینگی

جهتله توقیر و احترامه اهلیتی روشنا اولدیغدن شو مناسبله
 جمعیت عاجزانه مزك كندوسیه كسب معارفه و الفت ایلمسی
 مدار مسار و مفخرت عد اولدیغی محاط علم عالی و كالتنهایلی
 بیوردقده اولابیده و هر حالده امر و فرمان حضرت منزه الامر كدر.

(جمعیت علمیة عثمانیه ده ۱۲۷۸ سنه سی ذی القعدة سنك
 اون اوچی تاریخنده منیف افندیك خصوص مذكوره دائر تلفظ
 ایلدیكى مقاله در)

جمعیت مقصدينك حصولنه مدار اوله جق وسائلك القوی
 و معنی بوكون سزه عرض و بیان ایله جله دن اقدم بو خصوص
 حقنده نظر دقتكزی دعوت ایدرم یعنی بزجه مستعمل اولان
 اصول كتابك اصلاحیه او قومق و یازق طریقك ممكن مرتبه
 تسهیلی ماده معنایهاسنی سويلك استرم
 اصول حاضرهك تحصیل كتابت حقنده ندرجه مشكلاتی اولدیغی
 ارباب دقتك و باخصوص (الاشیاء تنكشف باعدادها) مفادینه
 مال سائر خطوطنه وقوفی اوله رق ایکنسی بیننده مفایسه و موازنه یه
 مقتدر اولان ذواتك رعنا معلوملریدر . اليوم مستعمل اولان یاز و لر مزه
 حرکه قونلق عادت اولدیغدن هر کلدك بش اون صورتله او قونمغه
 قابلیت اولوب شو محذورك دفعیچون بالفرض اسان عربده موجود
 حرکات استعمال اولنسه دخی حصول مقصده کافی اوله میه جنی
 درکار در . اگر چه اربابی المرینه الدقاری یازوی کمال سهولت

وسرعتله اوقویه بیلورز ایسه ده بودرجه ملکه تحصیل کثرت
اشتغالدن ناشی کلماتک صورتحریریه سیله کسب الفت وموانست
اولنه رق معناسی معلوم اولدیغی جهتله اولوب یوخسه مقادی
مجهول عبارات وباخصوص غیر مانوس اولان اسامی وکلمات صحیحی
وجهله تلفظ اولنه من مثلاً یالکز اوج حرفدن مرکب اولان (اون)
کله سی ترکیبده معیندار اوله رق اوج و (کورک) کله سی الی صورته
تلفظ اولنه بیلوب سیباق و سیباق قرینه سیله بو مقوله لر معنای
مقصود اوزره اوقونور ایسه ده بالظبع قرائن مذکورده ن عاری
بولنان اعلام واسمائی غیر معلومک برمنوال محرر صورت تلفظ لری
بیله من . برده بزم یانورده اسم خاص تعیر اولنان اعلام ایله کلمات
سائر بیله نحریراً برفرق اولدیغدن بونک دخی کاتبجه بعض مرتبه
تکلفاتی وار باب مطالعه ده مشکلاتی مستلزم اولدیغی تعریفدن
مستغنیدر .

برده تعلم قرائت وکتابت حقنده درکار اولان صعوبت یالکز بونلردن
عبارت اولوب برایی یوز سنه دنبرو اتخاذا اولنان اصول ترکیبیه
وعربی وفارسی کلماتک اختلاطی دخی منضم اوله رق افاده مرام
ایده جک قدر تحصیل کاتب نهایت درجه تصعیب اولمشدر .
شومشکلانه غلبه ایتمک دخی خیلی زمانلره متوقف اولوب انسانک
تدرس و تعلم مساعد اولان عمری انجق بوکا کفایت ایلدیکنندن
اکثریا مملک محروسه اهل بسی بوسیده مینی کاتبک مجرد بروسطه
اولدیغی کالات لازم مددن محروم قالمده در . اگرچه وسائط تسهیلیه
سائر نکه درجه کفایه ده اولما سنک دخی بوباده تأثیری وار

ایستاده بزده او قومی و یازمق بلنلرک ندرتند باشلیجه سبب مشکلات
مشریحه ایدوکی بی اشتباهدر .

اورو بالورک یازولرنده مشکلات مذکوره اولدیغی مثالو اصول
تعلیمه دخی ممکن مرتبه تسهیل اولندیغدن الی یدی یاشنده
چوجقار یک اعلا او قویوب یازمق او کر نمکده و ذکر و نسادن
او شاق و عمله کروهنه وار نیمیه قدر افاده مر آمد مقدر اوله جق
مرجه کاتب تحصیل ایدرلر . بوجه ایله برابر بزم یازونک برصعوبتی
دها اولوب تربیه عامه حقنده بونک دخی بر محذور قوی اولدیغی
درکاردر . شویله که انتشار معارفه واسطه قویه اولان صنعت طباعته
الویرشلی اولیوب ملل سائر یازولری یالکز حروف هجاری عدد نیمه
اوتوز قرق جنس حروف ایله استدلری کابی طبع ایتمک ممکن
اولدیغی حالده بزده نسخ یازو ایله برکاب باعنی لا اقل بشیوز جنس
و تعلیق ایچون بونک ایکی ارج مشلی حروفه متوقف اولدیغی
بوصنعت اربابنک معلومدر . ایددی مقصد من اولان انتشار فنون
فصیه خیریه سنه دسترس اولمق اوزره تعلم کاتبه مانع اولان
شوه مشکلات حاضره ک اندفاعنه چالشق بزجه اقدام تدابیر و اهم
مهامدر ظن ایدرم .

شو مقصده واصل اولمق ایچون ایکی طریق واردر : بریسی
کلمات ینه هیئت حاضره اوزره ابقا اولوب فقط الت و اوستلرینه
حرکات معلومه ایله بر طاقم اشارت جدیده وضع اولنق و دیگری
دخی حروف مقطعه ایله تحریر اولنوب بالجمله السنه اجنیده ده اولدیغی
مثالو اقتضا ایدن حرکات حروف صره سنه یازمقدن برنجی

طریق دخی حصول مطلبه کافی کی کورینور ایسده
 حرکاتک حروفدن منفک اوله رق کلماتک زیر و بالا سنده
 بولنسی اشاعی و یا خود یوقاری سطره متعلق اولدینی بیلنه میدرک
 تشویش ذهنی مؤدی اوله جنی مثالوهم حروفده و همده زیر
 و بالا سنده کی حرکاته صرف افکار ایله خیلی زحمت چکیله جکی
 شویله طور سون هله طباعت خصوصنده فوق الغایه مشکلاتی
 دعوت ایده جکی امور واضحده دندر . فقط شق ثانیده شو تکلفات
 و مشکلاتک هیچ برسی اولوب کک او قویوب یازمق و کک
 کتاب باصق ایچون بونک بالوجه رجحانیتی باهر در .
 اصول جاریه کاتبه براز بعد جه کورینان شو قاعده نک موقع اجرایه
 قونیه رق حقنده قبول عامه استحصالی و ادمشکله دن اولوب بوباید
 موانع عظیمیه تصادفی اولنه جنی بی اشتباه ایسده اصحاب عقل سلیم
 شو اصولک فوائد و محسنات بی نهایت سنی تسلیم ایدرک درکار اولان
 محاذیر یله برابر حسن قبول و اتخاذنه تردد اتمیه جکری مجزومدر .
 و بواسول اوزره الف باجزولی و بعض کوچک کتاب و رساله ل
 طبع و نشر اولدینی و بعض مکتبلرده چوچقاره او قردیلوب تأثیرات
 سریعه و حسنه سی اکلا شلدینی حالده مرور زمان ایاه جله
 عندنده منشر و مقبول اولسی مأمولدر .

(خلاصه یولیتقیه)

لهستان

انکلتیه و فرانسیسه و اوستریا دولتری طرفدن ابکنجی دفعه اولق